

Zeitschrift: Landtechnik Schweiz
Herausgeber: Landtechnik Schweiz
Band: 60 (1998)
Heft: 12

Vorwort: Adieu
Autor: Zweifel, Ueli

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Adieu

Wieso schrubbt Magdalena Aeberhard (Titelbild) Riemen und Glocken und fettet sie ein? aufräumen, pflegen, ordnen. Mir kommt die Arbeit auch vor wie Abschied nehmen: Abschied vom Frühling, Sommer und Herbst, dem Winter entgegen. Danken für das, was das Jahr gebracht hat, innehalten und besinnen, wenn es uns enttäuscht hat; vergeben und ablegen, wenn dies möglich ist. Denn das Jahr rechnet sich nicht nur aufgrund des Erfolgs oder Misserfolgs, des Glücks oder Unglücks, des guten oder schlechten Wetters, es bleibt in uns auch haften durch jene Menschen, die uns begegnet sind, die uns Freude oder Sorge bereitet und diejenigen, die uns verlassen haben. Abschied nehmen ist etwas Zentrales in unserem Leben. Wenn wir es bewusst tun, kann es über den grossen und kleinen Schmerz hinweghelfen und hat etwas Tröstendes. Wir sagen nicht umsonst «Adieu» oder einfach «Ade», ein Zuspruch, der besagt, dass du und ich nicht alleine sind und der den Neubeginn mit einschliesst: wahrlich die Botschaft von Weihnachten.

Wenn der Schweizerische Verband für Landtechnik das Vertragsverhältnis mit der Druckerei Huber in Frauenfeld, wo die Schweizer Landtechnik und die Technique Agricole in den letzten acht Jahren herausgekommen ist, auf Ende Jahr auflöst, können die Vertragspartner den Zuspruch gegenseitig beanspruchen. Hinter der Auflösung stecken finanzielle Überlegungen im arg bedrängten Druckerei-Business. Unser Abschied, unser Adieu gilt dem Management und allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Firma Huber, die sich für die Schweizer Landtechnik und Technique Agricole nicht nur im geschäftlichen Interesse eingesetzt, sondern immer wieder auch Herzblut investiert haben. Nur so ist es in den letzten Jahren und namentlich nach dem erfolgreichen Face-Lifting vor zwei Jahren möglich geworden, unsere Verbands- und Fachzeitschrift auf das aktuelle Niveau zu bringen. Im Namen der Schweizer Landtechnik und ihrer Leserschaft und auch im Namen des Schweizerischen Verbandes für Landtechnik bedanke ich mich herzlich für die sehr anregende Zusammenarbeit.

Ab Neujahr, d.h. mit der AGRAMA-Nummer vom Januar erscheint die Schweizer Landtechnik und die Technique Agricole bei der Druckerei Vogt-Schild/Habegger in Solothurn. Die Redaktion und alle Beteiligten betrachten den Neubeginn als Herausforderung, auch in Zukunft exklusiv für die Mitglieder des SVLT kompetent über Technik und deren Auswirkungen sowie über Betriebswirtschaft und landwirtschaftlichen Strassenverkehr zu berichten.

Allen Leserinnen und Lesern und allen Inserenten danke ich für das Vertrauen.

Mit den besten Wünschen für ein gutes 1999

Ueli Zweifel

LT-Aktuell

Leserreise an die SIMA	3
Vorschau AGRAMA	3

SVLT

Werkstattkurse	4
----------------	---

Buchbesprechung

Schweizer Traktorenband Band 1	6
Bildband: Bauern am Berg	6

Feldtechnik

Spitzentechnologie: Xerion und Lexion	8
---------------------------------------	---

EDV

INFOLA: Wenn es nur um Bürosachen geht	12
--	----

Traktortechnik

Neue Traktorengeneration von Valtra	16
-------------------------------------	----

LT-Extra

Weiche Liegematten für Milchvieh	19
Milchviehhaltung: Kostengünstig bauen	20

Sektionsnachrichten

ZH, FR, AG, SG, SZ/UR	25
-----------------------	----

Produkterundschau

	27
--	----

Impressum

	7
--	---

Titelbild: Der Mensch lebt nicht von Brot allein. So gesehen hat das sorgfältige Einwintern von Treicheln und Glocken seinen tieferen Sinn. Generell ist die Werterhaltung von Maschinen und Geräten durch die sachdienliche Wartung und Einwinterung so gut wie bares Geld.

(Photo: Ueli Zweifel).